



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
XI Domingo após Pentecostes

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.
Domingo de 2ª classe – Paramentos verdes

Intróito (*Salmo 67, 6-7; 36, 2*)

Deus in loco sancto suo: Deus qui inhabitare facit unánimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ. Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui odérunt eum, a facie ejus. ✠ Gloria Patri...

Deus, que habita no seu santuário, o Deus que faz que os homens habitem em paz na mesma casa, Ele mesmo dará coragem e fortaleza ao seu povo. Sl. Levantai-Vos, Senhor, e destruí os vossos inimigos, afastai para longe os que Vos odeiam. ✠ Glória ao Pai...

Coleta

Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédis et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia méruit, et adícias quod orátio non præsumit.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

✠ Amen.

Ó Deus eterno e onipotente, cuja infinita bondade excede em muito os nossos merecimentos e desejos, derramai sobre nós a vossa misericórdia e, perdoadando-nos os pecados que assustam a nossa consciência, dai-nos o que não ousamos esperar da pobreza das nossas orações.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

✠ Amém.

Epístola (*Primeira de São Paulo aos Coríntios 15, 1-10*)
Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.

Fratres: Notum vobis fácio Evangélíum, quod prædicávi vobis, quod et accepístis, in quo et statis, per quod et salvámini: qua ratióne prædicáverim vobis, si tenétis, nisi frustra credidístis. Trádidí enim vobis in primis, quod et accépi: quóniam Christus

Irmãos, quero lembrar-vos do evangelho que vos anunciei e que recebestes, e no qual estais firmes. Por ele sois salvos, se o estais guardando tal como ele vos foi anunciado. A menos que tenhais abraçado a fé em vão... De fato, eu vos transmiti,

mórtuus est pro peccátis nostris secúndum Scriptúras: et quia sepúltus est, et quia resurréxit tértia die secúndum Scriptúras: et quia visus est Cephæ, et post hoc úndecim. Deínde visus est plus quam quingéntis frátribus simul, ex quibus multi manent usque adhuc, quidam autem dormiérunt. Deínde visus est Jacóbo, deínde Apóstolis ómnibus: novíssime autem ómnium tamquam abortívo, visus est et mihi. Ego enim sum mínimus Apostolórum, qui non sum dignus vocári Apóstolus, quóniam persecútus sum Ecclésiám Dei. Grátia autem Dei sum id quod sum, et grátia ejus in me vácuá non fuit.

℟ Deo gratias.

antes de tudo, o que eu mesmo recebi, a saber: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras, foi sepultado e, ao terceiro dia, foi ressuscitado, segundo as Escrituras; e apareceu a Cefas e, depois, aos Doze. Mais tarde, apareceu a mais de quinhentos irmãos de uma vez. Desses, a maioria ainda vive e alguns já morreram. Depois, apareceu a Tiago e, depois, a todos os apóstolos. Por último, apareceu também a mim, que sou como um nascido fora do tempo. Com efeito, eu sou o menor dos apóstolos, nem mereço o nome de apóstolo, pois eu persegui a Igreja de Deus. É pela graça de Deus que sou o que sou. E sua graça em mim não foi em vão.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 27, 7.1*)

In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum: et reflóruit caro mea, et ex voluntáte mea confitébor illi. **℣** Ad te, Dómine, clamávi: Deus meus, ne síleas, ne discédas a me.

Esperou o meu coração no Senhor e fui socorrido. A minha carne refluíu de esperança e a minha alma transbordou de cânticos ao Senhor. **℣** Clamei, Senhor, por Vós! Respondei, ó meu Deus, e não Vos aparteis de mim.

Aleluia (*Salmo 80, 2-3*)

Allelúia, allelúia. **℣** Exsultáte Deo adjutóri nostro, jubiláte Deo Jacob: súmíte psalmum jucúndum cum cíthara. Allelúia.

Aleluia, aleluia. **℣** Cantai um cântico de alegria ao Senhor que nos salvou; dai glória ao Deus de Jacó. Arrancai da cítara um hino suavíssimo. Aleluia.

Evangelho (*segundo São Marcos 7, 31-37*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangelíi secundum Marcum.

℟ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Marcos.

℟ Glória a Vós, Senhor.

In illo témpore: Exiens Jesus de fínibus Tyri, venit per Sidónem ad mare Galilææ, inter médios fines Decapóleos. Et addúcunt ei surdum et mutum, et deprecabántur eum, ut impónat illi manum. Et apprehéndens eum de turba seórsum, misit dígitos suos in aurículas ejus: et éxspuens, tétigit linguam ejus: et suspíciens in cælum, ingémuit, et ait illi: Ephphetha, quod est adaperíre. Et statim apértæ sunt aures ejus, et solútum est vínculum linguæ ejus, et loquebátur recte. Et præcépit illis, ne cui dícerent. Quanto autem eis præcipiébat, tanto magis plus prædicábant: et eo ámplius admirabántur, dicéntes: Bene ómnia fecit: et surdos fecit audíre, et mutos loqui..

℟ Laus tibi, Christe.

Naquele tempo: Jesus deixou de novo a região de Tiro, passou por Sidônia e continuou até o mar da Galiléia, atravessando a região da Decápole. Trouxeram-lhe, então, um homem que era surdo e mal podia falar, e pediram que impusesse a mão sobre ele. Levando-o à parte, longe da multidão, Jesus pôs os dedos nos ouvidos dele e tocou-lhe a língua com a saliva. Levantando os olhos para o céu, suspirou e disse: “Efatá!”(que quer dizer: “Abre-te”). Imediatamente, os ouvidos do homem se abriram, a língua soltou-se e ele começou a falar corretamente. Jesus ordenou que não o contassem a ninguém, mas quanto mais o proibia, mais o proclamavam. Cheios de grande admiração, diziam: “Tudo ele tem feito bem. Faz os surdos ouvirem e os mudos falarem”.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Ofertório (Salmo 29, 2-3)

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

Louvar-Vos-ei, Senhor, porque me protegestes e não consentistes que se rissem de mim os meus inimigos. Senhor, clamei por Vós e curastes-me.

Secreta

Réspice, Dómine, quæsumus, nostram propítius servitútem: ut, quod offérimus, sit tibi munus accéptum, et sit nostræ fragilitátis subsídium.

Olhai, Senhor, com misericórdia o nosso ministério e dignai-Vos aceitar as nossas ofertas para que sirvam de escudo à nossa fragilidade.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amen.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitæ, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigénito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão (*Provérbios 3, 9-10*)

Honóra Dóminum de tua substántia, et de primítiis frugum tuárum: et implebúntur hórrea tua saturitáte, et vino torculária redundábunt.

Honra o Senhor com o que tens e com as primícias dos teus frutos. Encher-se-ão de abundância os teus celeiros e os teus lugares transbordarão de vinho.

Pós-comunhão

Sentiámus, quæsumus, Dómine, tui perceptióne sacraménti, subsidium mentis et cóporis: ut, in utrôque salváti, cæléstis remédii plenitúdine gloriémur.

Nós Vos suplicamos, Senhor, a graça de sentir com a recepção deste sacramento um acréscimo de força no corpo e na alma, para que, salvando-os ambos, nos gloriemos da plenitude deste celestial remédio.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

℟ Amen.

℟ Amém.